Panasonic

STEREO RADIO CASSETTE PLAYER
RQ-V77

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
Manual de Instruções

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please save this manual.
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

E E1 EJ

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

En Ge It Fr Sp Du Sw Da Cz Po Ru Pr

RQTT0528-E
F0103TH0

Supplied Accessory
- Stereo headphones
- Belt clip

Specifications

Radio frequency range:	FM; 87.50–108.00 MHz AM; 520–1610 kHz
Frequency range (Normal/High/Metal):	60–16000 Hz (−6 dB)
Tape speed:	4.8 cm/s
Output jack:	HEADPHONES; 24 Ω
Power output:	20 mW+20 mW (RMS…max.)
Power requirement:	
Batteries;	DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
Dimensions (W×H×D):	84.7×115.1×37.1 mm
Mass (without battery):	156 g
Play time:	

(When the unit is used at 25 °C, on a flat, stable surface)
Alkaline dry cell batteries; Tape; About 25 hours
Radio; About 70 hours
The play time may be less depending on the operating conditions.

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

For United Kingdom and Republic of Ireland:

shop@ **Panasonic**
www.panasonic.co.uk (for UK customers only)

- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by telephoning our Customer Care Centre Mon–Friday 9:00am–5:30pm. (Excluding public holidays.)
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!

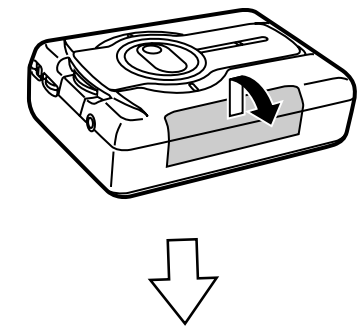
Customer Care Centre
For UK customers: 08705 357357
For Republic of Ireland customers: 01 289 8333

Technical Support
For UK customers: 0870 1 505610
This Technical Support Hot Line number is for Panasonic PC software related products only.
For Republic of Ireland, please use the Customer Care Centre number listed above for all enquiries.
For all other product related enquiries, please use the Customer Care Centre numbers listed above.

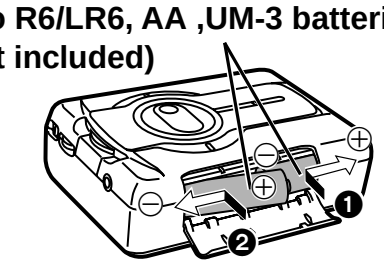
Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero RQ-V77, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

A



Two R6/LR6, AA ,UM-3 batteries (not included)



ENGLISH

Power Source A

Press in and down towards the minus end.

When the batteries are weak
The tape sound will become distorted, and the volume will decrease.

Before Operation

■ **Remove the head spacer before operation. B**

■ **Attaching the belt clip C**

Cautions

- Align ⊕ and ⊖ properly when inserting the batteries.
- Remove batteries if you are not going to use the unit for a long time.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.
If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer.
Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at a high volume.
- Do not expose product to liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Discontinue use if you experience discomfort with the earphones or any other parts that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.
- This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Maintenance

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.
- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound
Clean the heads regularly to assure good quality playback.
Use a cleaning tape (not included).

If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.

FRANÇAIS

Source d'alimentation A

Placez la pile dans son logement en insérant la borne négative (−) en premier.
Lorsque les piles sont faibles
Le son se déforme et le volume diminue.

Avant de faire fonctionner

■ **Avant la mise en service, veiller à enlever l'entretoise protectrice de la tête. B**
■ **Fixation de l'agrafe-ceinture C**

Précautions

- Alignez correctement les ⊕ et les ⊖ lorsque vous insérez les batteries.
- Retirez les batteries/les piles si le lecteur ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- N'utilisez pas ensemble des piles usées et des piles neuves, ou des types différents de pile.
- Ne pas recharger une pile sèche ordinaire.
- Ne retirez pas la pellicule de protection des batteries/piles, et n'utilisez pas les batteries/piles si la protection a été retirée.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte et endommager les pièces avec lesquelles le fluide entre en contact ou causer un incendie.
En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.
Lavez abondamment avec de l'eau toute partie du corps souillée par de l'électrolyte.

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Ne pas exposer les appareils à des liquides.
- N'utilisez pas ou ne placez pas cet appareil près d'une source de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture, directement exposé au soleil et pendant une longue période avec les portes et les fenêtres fermées.
- Cessez d'utilisez l'appareil si vous ressentez une gêne avec les écouteurs ou avec une autre partie directement en contact avec la peau. Une utilisation prolongée peut causer des irritations ou d'autres réactions allergiques.
- Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, essuyez avec un chiffon doux et sec.
- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser des chiffons imbibés d'un produit chimique, lisez attentivement les instructions s'y rapportant.

Pour obtenir un son plus net
Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).

Si l'on entend un bruit de "friture", nettoyer la saleté de la fiche.

DEUTSCH

Stromversorgung A

Nach unten und zum Minus-Ende hin drücken.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Wenn die Batterien schwach sind
Wird der Klang wird verzerrt und die Lautstärke nimmt ab.

Vor dem Betrieb

■ **Vor der Inbetriebnahme darauf achten, das Schutzabstandsstück des Kopfes zu entfernen. B**
■ **Anbringen des Gürtelclips C**

Vorsicht

- ⊕ und ⊖ beim Einlegen der Batterien korrekt ausrichten.
- Batterien entfernen, wenn das Gerät für eine längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Keine alten Batterien gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriesorten zusammen einlegen.
- Nicht versuchen, eine normale Trockenzellenbatterie wieder aufzuladen.
- Die Ummantelung der Batterien nicht entfernen und keine Batterien verwenden, wo die Ummantelung entfernt wurde.

Unsachgemäße Behandlung von Batterien kann zum Auslaufen von Elektrolyt führen, was zur Beschädigung der mit der Flüssigkeit in Berührung kommenden Teile führen und einen Brand zur Folge haben kann.
Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn Elektrolyt ausgelaufen ist.
Falls Elektrolyt auf Ihre Haut gelangt, sorgfältig mit Wasser abwaschen.

- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
- Nicht mit hoher Lautstärke Ihren Kopf- oder Ohrhörer hören.
- Das Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen.
- Betrieb und Aufstellung dieses Geräts in der Nähe von Wärmequellen ist zu vermeiden. Das Gerät nicht über längere Zeit in einem Fahrzeug mit direkter Sonneneinstrahlung und mit geschlossenen Türen und Fenstern zurücklassen.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch, wenn Sie sich mit den Ohrhörern oder anderen Teilen, die direkt Ihre Haut berühren, unwohl fühlen. Andauernder Gebrauch kann zu Hautausschlägen oder anderen allergischen Reaktionen führen.
- Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Wartung

Das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.
- Niemals Alkohol, Farbverdünner oder Benzin verwenden.
- Bevor Sie ein chemisch behandeltes Tuch zur Reinigung verwenden, lesen Sie zuerst aufmerksam die mitgelieferten Anweisungen.with the cloth carefully.

Für optimale Klangqualität
Die Köpfe regelmäßig reinigen, um gute Wiedergabequalität zu gewährleisten. Eine Reinigungskassette verwenden (nicht mitgeliefert).

Falls ein kratziges Rauschen zu hören ist, muß der Stecker abgerieben werden, um Schmutz oder Staub zu entfernen.

ESPAÑOL

Fuente de alimentación A

Presione hacia adentro y hacia abajo en dirección al polo negativo.

Cuando las pilas estén poco cargadas.
El sonido de la cinta se distorsionará y el volumen bajará.

Antes de su utilización

■ **Antes de la puesta en funcionamiento no se olvide de quitar el espaciador de protección de la cabeza. B**
■ **Colocación de la presilla para cinturón C**

Precauciones

- Al insertar las pilas, coloque adecuadamente los polos ⊕ y ⊖.
- Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni tampoco pilas de tipos diferentes.
- No recargue una pila seca ordinaria.
- No desprenda el recubrimiento protector de las pilas y no las utilice si se ha desprendido el recubrimiento.

Un manejo inadecuado de las pilas puede causar un derrame del electrolito lo que, a su vez, puede dañar los objetos con los que entre en contacto e incluso provocar un incendio.
Si se produce un derrame del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor.
Si el electrolito entra en contacto con alguna parte de su cuerpo, lave con agua abundante.

- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- No ponga los auriculares a un volumen alto.
- No exponga el producto a líquidos.
- Evite utilizar o colocar este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje en el interior de un automóvil con las puertas y ventanillas cerradas expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo.
- Interrumpa su uso si experimenta molestias con los auriculares o con otras partes que están en contacto directo con la piel. El uso continuo puede producir erupciones u otras reacciones alérgicas.
- Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.
- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Para obtener un sonido más claro
Limpie los cabezales con frecuencia para garantizar una reproducción de calidad. Utilice cinta limpiacabezales (opcional).

Si se oye un ruido áspero, limpie la suciedad de la clavija.

ITALIANO

Alimentazione A

Premere verso il basso in direzione dell'estremità con il segno meno.

Quando le pile sono quasi scariche
Il suono diventa distorto e il volume si riduce.

Prima dell'utilizzo

■ **Prima di far funzionare l'apparecchio, togliere il distanziatore di protezione della testina. B**

■ **Modo di attaccare il gancio per la cintura C**

Precauzioni

- Nell'inserire la pila allineare i poli ⊕ e il ⊖ correttamente.
- Rimuovere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non mischiare pile vecchie e nuove, o pile di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare una normale pila a secco.
- Non staccare la protezione delle pile e non usarle se tale protezione risultasse già staccata.

L'utilizzo improprio delle pile potrebbe causare perdite di acido, che possono generare danni o rischi di incendio.
Se si verifica una perdita di acido, rivolgersi al rivenditore.
Lavare con abbondante acqua le parti del corpo che venissero in contatto con l'acido.

- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Non usare le cuffie o gli auricolari ad alto volume.
- Non bagnare il prodotto.
- Evitare di usare o sistemare l'unità vicino a sorgenti di calore. In particolare non lasciarlo per un lungo periodo di tempo dentro l'automobile, esposto ai raggi diretti del sole con portiere e finestrini chiusi.
- Se si avvertono fastidi con gli auricolari o con qualsiasi altra parte del prodotto posta a contatto diretto con la pelle, sospendere l'utilizzo del prodotto. L'uso continuato del prodotto potrebbe essere causa di eritemi o di reazioni allergiche.
- Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Manutenzione

Per pulire questa unità, tergere con un panno soffice e asciutto.
- Non usare alcool, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare panni di pulizia chimicamente trattati, leggere le istruzioni allegate al panno stesso.

Per un suono più pulito e nitido
Pulire le testine quotidianamente per assicurare l'ottima qualità di riproduzione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Se si sente del rumore, togliere lo sporco dalla spina.

NEDERLANDS

Stroombron A

Druk naar binnen en naar beneden aan de minus-zijde.
Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

Wanneer de batterijen bijna leeg zijn
Zal het geluid van de band vervormd klinken en het geluidsvolume verminderen.

Vóór Bediening

■ **Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, verwijder eerst het vulblokje dat aangebracht werd ter bescherming van de kop. B**
■ **Bevestigen van de riemklem C**

Voorzorgsmaatregelen

- Zorg dat ⊕ en ⊖ op de goede plaats komen bij het plaatsen van de batterijen.
- Verwijder batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Gebruik nooit tegelijk oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type.
- Laad een gewone droge-cel batterij niet opnieuw op.
- Maak het omhulsel van de batterijen niet los en gebruik geen batterijen waarvan het omhulsel is losgeraakt.

Verkeerd gebruik van de batterijen kan lekkage van elektrolyt veroorzaken. De onderdelen waarmee elektrolyt in contact komt kunnen beschadigd raken en zelfs brand kan worden veroorzaakt.
Als er elektrolyt uit de batterij lekt neem dan contact op met uw handelaar.
Wanneer elektrolyt in aanraking komt met uw lichaam was de plek dan zeer grondig met water.

- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
- Gebruik uw hoofdtelefoon of oortelefoon niet met een hoog volume.
- Stel het product niet bloot aan vloeistoffen.
- Plaats of gebruik dit apparaat niet in de buurt van warmtebronnen. Laat het apparaat nooit achter in een auto die voor langere tijd aan direct zonlicht is blootgesteld met de portieren en de ramen dicht.
- Indien u hinder ondervindt van de oortelefoon of andere onderdelen die in aanraking komen met uw huid beëindig dan het gebruik. Langdurig gebruik kan uitslag of allergische reacties veroorzaken.
- Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

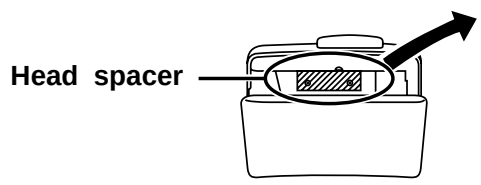
Onderhoud

Veeg het apparaat schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

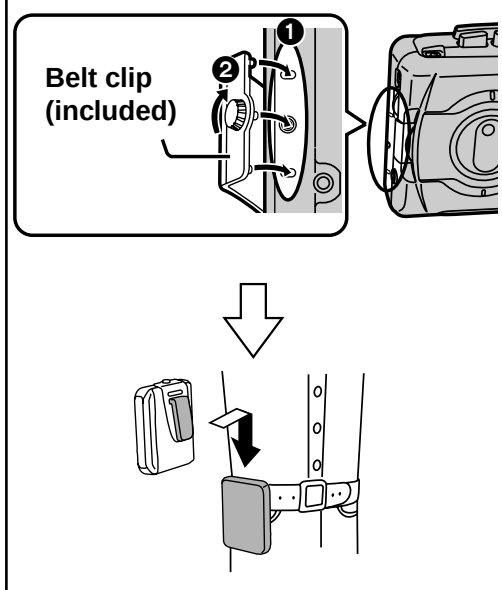
Om een aangename, heldere geluidsweergave te behouden
Reinig regelmatig de koppen om verzekerd te zijn van een weergave van goede kwaliteit. Gebruik hiervoor een reinigingscassette (niet bijgeleverd).

Indien u een knarsend geluid hoort, moet u het vuil op de stekker eraf vegen.

B



C



SVENSKA

Strömkälla A

Tryck in och nedåt mot minussidan.
När batterierna är svaga
Är batterierna svaga blir ljudet förvrangt och ljudstyrkan försvagas.

Före användning

- **Innan du använder apparaten, tag bort tonhuvudets skyddsmellantägg. B**
- **Fastsättning av bältesklämman C**

Försiktighetsåtgärder

- Rikta in batterierna mot ⊕ och ⊖ när du sätter i dem.
- Ta ur batterierna om du inte kommer att använda dem på länge.
- Blanda inte gamla och nya batterier, och inte heller batterier av olika typ.
- Försök aldrig att ladda ett vanligt torrbatteri.
- Dra inte av batteriets hölje och använd inte batterier som höljet har lossnat på.

Felaktig hantering av batterierna kan leda till att elektrolytvätska läcker ut, vilket kan skada de föremål som vätskan kommer i kontakt med och det kan även orsaka eldsvåda.
Kontakta din återförsäljare om elektrolytvätska läcker från batteriet.
Tvätta av ordentligt om elektrolytvätskan kommer i kontakt med någon del
- Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic.
- Lyssna inte på musik i hörlurarna eller öronmusslorna på hög volym.
- Använd inte produkten i närheten av vätskor.

Norsk
- For å hindre at produktet tar skade, må det ikke utsettes for regn, vann eller annen væske.

Suomi
- Vahingon välttämiseksi ei tätä tuotetta saa altistaa sateelle, vedelle tai muillekaan nesteille.
- Undvik att använda eller placera enheten i närheten av värmekällor. Lämna inte enheten i en bil med stängda dörrar och fönster, om den står i solljus under en längre tid.
- Stäng av enheten om du upplever obehag när du använder hörlurarna, eller med andra delar som är i direkt kontakt med huden. Fortsatt användning kan orsaka utslag eller andra allergiska reaktioner.
- Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Underhåll

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av enheten.
- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följde med tygduken ordentligt.

För att erhålla ett klarare och mer exakt ljud
Rengör inspelningshuvudena regelbundet för att uppnå en bra inspelningskvalitet. Använd ett rengöringsband (extra tillbehör).

Om ljudet knastrar, rengör kontaktpluggen.

DANSK

Strømforsyning A

Tryk indad og ned mod minusenden.

Når batterierne er svage
Vil lyden blive forvrænget og lydstyrken svagere.

Før ibrugtagning

- **Husk at fjerne tonehovedets beskyttende afstandsstykke, inden apparatet tages i brug. B**
- **Påsætning af bælte-clipset C**

Forsigtighedsregler

- Polerne skal vende rigtigt (⊕ og ⊖), når batterierne isættes.
- Tag batterierne ud af enheden, hvis den ikke skal bruges i en længere periode.
- Anvend ikke nye og gamle batterier eller forskellige typer batterier sammen.
- Forsøg aldrig at oplade et almindeligt eller alkalisk batteri.
- Fjern ikke batteriernes dække og brug ikke batterierne, hvis dækket er fjernet.

Forkert behandling af batterier kan bevirke, at batterivæsken lækker, hvilket kan forårsage tingsskade eller personskade samt forårsage brand.
Kontakt din forhandler, hvis batteriet lækker batterivæske.
Vask kroppen omhyggeligt med vand, hvis du kommer i kontakt med batterivæske.
- Hvis genopladelige batterier benyttes i waymanen, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
- Hør ikke høj musik i dine hovedtelefoner eller øretelefoner.
- Udsæt ikke produktet for væsker.
- Undgå at bruge eller placere enheden nær varmekilder. Efterlad den ikke i en bil, som er udsat for direkte sollys i en længere periode med dørene og ruderne lukket.
- Hold op med at bruge enheden, hvis øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden, er en kilde til gene. Fortsat brug kan medføre udslæt eller andre allergiske reaktioner.
- Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Vedligeholdelse

Tør afspilleren af med en blød og tør klud.
- Brug aldrig sprit, fortynder eller rensebenzin.
- Før du bruger en kemisk behandlet klud, skal du omhyggeligt læse den vejledning, der blev leveret sammen med kluden.

En renere og klarere lyd
Rens tonehovederne regelmæssigt for at sikre god lyd under afspilning. Brug et rensebånd (medfølger ikke).

Tør stikket rent for snavs, hvis der frembringes en skrattende støj.

Der tages forbehold for trykfejl.

POLSKI

Źródło zasilania A

Proszę ją wcisnąć do środka i w dół w stronę bieguna minusowego.

Jeśli baterie są prawie rozładowane
Dźwięk przy odtwarzaniu taśmy będzie zniekształcony i zacznie zmniejszać się siła głosu.

Przed włączeniem

- **Zanim zaczniesz korzystać z urządzenia, pamiętaj, aby zdjąć osłonę zabezpieczającą z głowicy. B**
- **Zakładanie zaczepu na pasek C**

Uwaga

- Proszę zwracać uwagę na kierunek ⊕ i ⊖ przy wkładaniu baterii.
- Proszę wyjmować baterie, jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.
- Nie używaj jednocześnie baterii starych i nowych ani baterii różnych typów.
- Nie próbuj doładowywać zwykłych baterii.
- Nie należy usuwać zewnętrznej warstwy z baterii oraz nie używać baterii, które nie mają już tej warstwy.

Nieprawidłowe postępowanie z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu. Elementy, z którymi elektrolit wejdzie w kontakt mogą zostać uszkodzone a także może spowodować zapalenie się pilota.
Jeśli elektrolit już wyciekł z baterii, proszę skontaktować się ze sprzedawcą.
W przypadku kontaktu elektrolitu z ciałem, proszę dokładnie umyć część ciała, na którą wyciekł elektrolit.
- Gdy mają zostać użyte akumulatorki, zalecane są akumulatorki produkowane przez firmę Panasonic.
- Nie należy ustawiać zbyt dużej siły głosu.
- Nie narażać urządzenia na działanie płynów.
- Nie należy używać lub umieszczać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie należy pozostawiać urządzenia w samochodzie wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy okres czasu przy zamkniętych drzwiach i oknach.
- W przypadku pojawienia się uczucia niewygody z powodu korzystania z urządzenia w uszach lub innych częściach ciała, proszę natychmiast zaprzestać jego używania. Dalsze użytkowanie urządzenia może spowodować wysypkę lub alergiczne reakcje.
- To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Konserwacja

Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką.
- Nie należy używać alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia.
- W razie używania ściereczki impregnowanej chemicznie, należy przed użyciem dokładnie zapoznać się z jej opisem i zaleceniami.

Aby dźwięk był czystszy i wyraźniejszy
Aby zapewnić wysoką jakość odtwarzania, proszę regularnie czyścić głowicę. Proszę do tego celu używać taśmy czyszczącej (nie stanowi wyposażenia).

Gdy występują przegłosy oczyść z brudu wtyczkę.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

РУССКИЙ ЯЗЫК

Источник питания A

Вставляйте сначала отрицательным полюсом.
Когда батарейки слабые
В случае истощения батарей будет происходить искажение звука и уменьшение громкости.

Перед началом эксплуатации

- **Перед эксплуатацией следует удалить предохранительную прокладку с головки. B**
- **Присоединение зажима для ремня C**

Меры предосторожности

- Правильно совмещайте полюсы ⊕ и ⊖ при вставке батарейки.
- Выньте все батарейки, если устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени.
- Не используйте одновременно старые и новые батарейки или батарейки разных типо в.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Не снимайте оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.

Неправильное обращение с батарейкой может вызвать утечку электролита, который, при соприкосновении с деталями, может их повредить, а также может вызвать возгорание.
При наличии утечки электролита из батарейки проконсультируйтесь со своим дилером.
При попадании на любую часть вашего тела электролита тщательно смойте его водой.
- При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.
- Не слушайте записи через наушники или головные телефоны на большой громкости.
- Во избежание повреждения изделия не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Избегайте использования или размещения этого устройства возле источников тепла. Не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.
- Прекратите пользование устройством, если вы испытываете дискомфорт от наушников или любых других частей, которые непосредственно касаются вашей кожи. Длительное использование может вызывать появление сыпи или других аллергических реакций.
- Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Уход

Для очистки данного устройства используйте мягкую сухую ткань.
- Никогда не используйте спирт, растворитель для краски или бензин для чистки устройства.
- Перед использованием химически обработанной ткани внимательно прочитайте инструкции по применению этой ткани.

Чтобы звук оставался чистым
Регулярно очищайте головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения. Используйте чистящую кассету (не прилагается).

Если слышен скрипучий шум, сотрите загрязнение со штекера.

Технические характеристики

Диапазон частот радио:
FM: 87,50–108,00 МГц
AM: 520–1610 кГц
Выходная мощность: 20 мВт+20 мВт (RMS макс.)
Требования к электропитанию:
Батарейка: Постоянный ток 3 В (2 батарейка типа R6/LR6, AA, UM-3)
Размеры (Ш×В×Г): 84,7×115,1×37,1 мм
Вес (без батарейки): 156 г

Примечание
Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.

Для России
“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Пример маркировки: ○○1 A○○○○○○○○
Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления (1–2001 г., 2–2002 г., 3–2003 г., …);
4-ый символ—месяц изготовления (A–январь, B–февраль, …, L–декабрь)
Расположение маркировки:
Внутри батарейного отсека

Радио кассетный стереопроигрыватель
Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Китае

ČESKY

Zdroj napájení A

Zatlačte dovnitř a dolů směrem k znaménku minus.

Pokud jsou baterie slabé
Je zvuk z reprodukovaného pásku zkreslený a sníží se úroveň hlasitosti.

Než začnete přístroj používat

- **Než začnete přístroj provozovat, vyjměte zajišťovací vymezovací vložku magnetofonové hlavy. B**
- **Upevnění příchytky na opasek C**

Upozornění

- Při vkládání baterií správně vyrovnejte ⊕ a ⊖.
- Vyjměte baterie, pokud nebudete přístroj delší dobu používat.
- Nepoužívejte společně staré a nové baterie nebo baterie různých typů.
- Nenabíjejte běžný suchý článek.
- Neodlupujte kryt baterií a nepoužívejte baterie s poškozeným obalem.

Špatné zacházení s bateriemi může způsobit únik elektrolytu a může dojít k poškození částí, se kterými tato kapalina přijde do kontaktu, také může dojít k požáru.
Pokud z baterie unikne elektrolyt, konktaktujte prodejce.
Části těla, které byly zasaženy elektrolytem, omyjte důkladně vodou.
- Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
- Nezvyšujte hlasitost ve sluchátkách a náhlavních sluchátkách na vysokou úroveň.
- Do výrobku nesmí vniknout tekutiny.
- Tento přístroj nepoužívejte poblíž tepelných zdrojů. Nenechávejte jej v automobilu se zavřenými okny a dveřmi, který je po delší dobu vystaven přímému slunečnímu zařízení.
- Přerušte používání, pokud pocítíte nepohodlí se sluchátkami nebo s jinou částí, která se přímo dotýká pokožky. Další používání může způsobit vyrážky či jiné alergické reakce.
- Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Údržba

Přístroj čistěte jemnou, suchou látkou.
- Nepoužívejte alkohol, ředidlo nebo benzín.
- Před použitím chemicky ošetřených látek si přečtěte pokyny, přiložené k těmto látkám.

Pro čistější zvuk
Pravidelným čištěním hlavy dosáhnete dobré kvality přehrávání. Používejte čistící pásku (není součástí).

Jestliže je slyšet praskavy zvuk, očistěte z konektoru nečistoty.

PORTUGUÊS

Fonte de Energia A

Pressione para dentro e para baixo, em direcção à extremidade marcada com o sinal menos.

Quando as pilhas estão fracas
O som da cassete é distorcido e o volume diminui.

Antes do Funcionamento

- **Remova o espaçador do cabeçote antes de funcionar. B**
- **Afixar a presilha de cinto C**

Precauções

- Alinhe ⊕ e ⊖ de forma adequada antes de inserir as pilhas.
- Retire as pilhas se achar que não vai utilizar a unidade por um longo período de tempo.
- Não misture pilhas novas com gastas nem pilhas de tipos diferentes.
- Não recarregue pilhas secas vulgares.
- Não retire a cobertura das pilhas e não as utilize se estiverem sem cobertura.

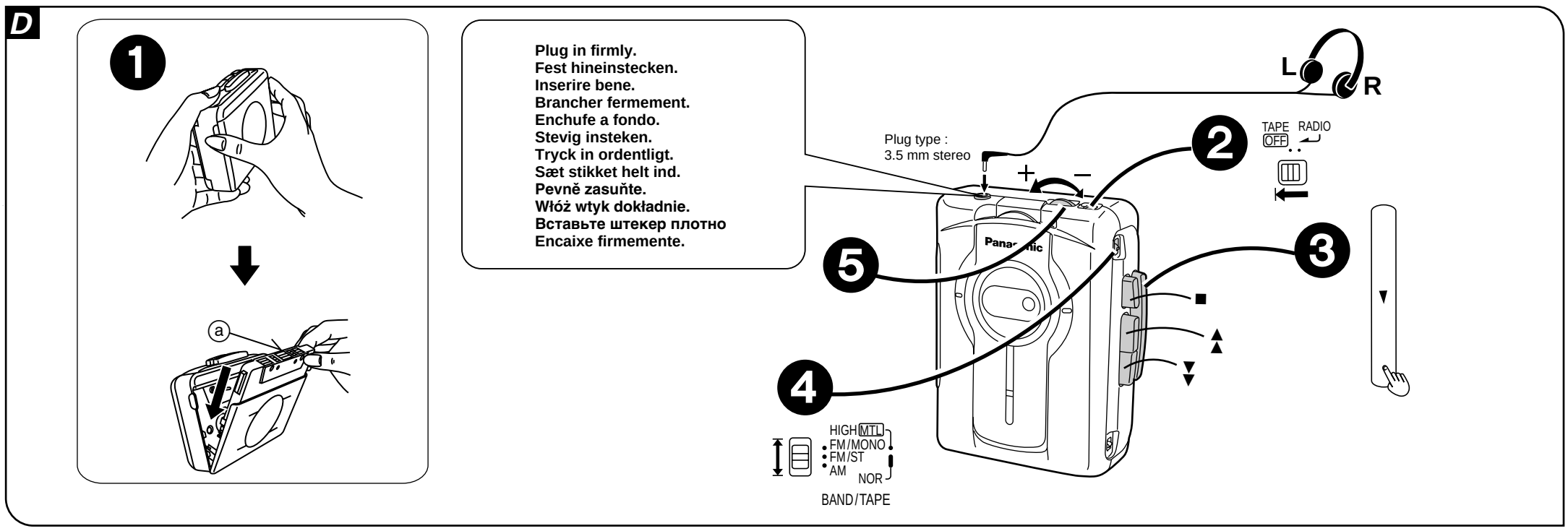
Um mau manuseamento das pilhas pode causar fuga de electrólitos, o que pode danificar componentes, os contactos de fluido, e causar incêndios.
Se houver fuga de electrólitos da pilha, consulte o comerciante.
Se os electrólitos entrarem em contacto com a pele, lave bem com água.
- Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
- Não ouça através dos auscultadores ou auriculares com o volume muito alto.
- Não exponha o produto a líquidos.
- Evite utilizar ou colocar esta unidade próximo de fontes de calor. Não a deixe por um longo período de tempo no interior de um automóvel, exposto à luz directa do sol, com as portas e as janelas fechadas.
- Interrompa a utilização se sentir desconforto com os auriculares ou qualquer outra parte que entre em contacto directo com a pele. A utilização contínua pode causar irritações ou outras reacções alérgicas.
- Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

Manutenção

Para limpar esta unidade, limpe com um pano macio e seco.
- Nunca utilize álcool, diluente ou benzina.
- Antes de utilizar um pano tratado com químicos, leia atentamente as instruções fornecidas com o pano.

Para um som mais nítido
Limpe as cabeças regularmente para garantir uma reprodução de boa qualidade. Utilize uma fita de limpeza (não incluída).

Se escutar um ruído áspero, limpe a sujidade da ficha.



ENGLISH

Tape Playback D

Follow steps 1–5
ⓐ Forward side

In step 4
HIGH MTL: Metal and high position tapes
NOR: Normal position tapes
●When the tape reaches the end of playback, play will automatically stop. (Auto-stop)

■ **Stop:** Press **[■]**.

■ **Fast-forward and rewind**
Forward: Press **[▶▶]**.
Backward: Press **[◀◀]**.

Note
●Do not open the cassette compartment cover during tape operation.
●Between functions (during play, fast forward or rewind), always press **[■]** first to avoid jamming the tape.
●When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press **[■]** to release the button.
●If you set selector to **[RADIO]** to switch on the radio during tape operation, the button will not be released even though the motor has stopped. In this case, press **[■]** to release the button.

Listening to the Radio E

Follow steps 1–4
In step 3, when a station is tuned in (ⓐ).

■ **Turn off:** Move selector to **[TAPE, OFF]**.

■ **To obtain better reception F**
AM: Try various directions to obtain optimum reception.
FM: Extend the headphone cord.
To receive FM stereo broadcasts, set **[BAND/TAPE]** to **[FM/ST]**. If the reception is poor (excessive noise), set to **[FM/MONO]**. This will reduce noise and provide clear reception, but the broadcast will not be heard in stereo.

To boost the low frequency range G

Set **[XBS]** to **[ON]**.
●If the sound distortion occurs, turn down the volume.

FRANÇAIS

Lecture d'une cassette D

Suivez les étapes 1 à 5
ⓐ Face avant

A l'étape 4
HIGH MTL: Cassette de type supérieur ou métal
NOR: Cassettes de type normal
●La lecture s'arrête automatiquement lorsque la fin de la bande est atteinte sur la cassette. (Arrêt automatique)

■ **Arret De La Lecture:** Appuyez sur **[■]**.

■ **Avance Rapide Et Rembobinage**
Rembobinage: Appuyez sur **[▶▶]**.
Avance rapide: Appuyez sur **[◀◀]**.

Remarques
●Ne pas ouvrir le couvercle du logement de la cassette en cours de lecture.
●Avant de commuter entre les fonctions (pendant la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage), appuyez toujours sur **[■]** pour éviter que la bande ne se coince.
●Lorsque la fin de la bande est atteinte après l'avance rapide ou le rembobinage, appuyez sur **[■]** pour désengager le bouton.
●Si vous placez le sélecteur sur **[RADIO]** pour commuter en mode radio pendant que la cassette tourne, le bouton restera engagé même si le moteur s'arrête. Dans ce cas, appuyez sur **[■]** pour désengager le bouton.

Écoute de la Radio E

Suivez les étapes 1 à 4
À l'étape 3, lorsque l'accord est fait sur une station en (ⓐ).

■ **Pour éteindre:** Déplacez le sélecteur sur **[TAPE, OFF]**.

■ **Afin d'obtenir une meilleure réception F**
AM: Essayez de modifier l'orientation de l'appareil pour obtenir une réception optimale.
FM: Déroulez le cordon des écouteurs.
Pour réceptionner les émissions stéréo en FM, réglez **[BAND/TAPE]** sur **[FM/ST]**. Si la réception est mauvaise (trop de parasites), repassez sur **[FM/MONO]**. Cela permet de réduire les parasites et d'améliorer la réception, mais le signal ne sera pas en stéréo.

Pour renforcer les basses fréquences G

Réglez **[XBS]** sur **[ON]**.
●S'il y a de la distorsion, baissez le volume.

DEUTSCH

Wiedergabe der Kassette D

Den Schritten 1 bis 5 folgen
ⓐ Vorderseite

In Schritt 4
HIGH MTL: Kassetten der Typen „high" und „metal"
NOR: Kassetten des Typs „normal"
●Wenn das Bandende während der Wiedergabe erreicht wird, stoppt die Wiedergabe automatisch. (Stoppautomatik)

■ **Zum Stoppen Der Wiedergabe:** **[■]** drücken.

■ **Schneller Vorlauf Und Rücklauf**
Rückwärts: **[▶▶]** drücken.
Vorwärts: **[◀◀]** drücken.

Hinweise
●Wenn eine Kassette abgespielt wird, den Kassettenfachdeckel nicht öffnen.
●Zwischen dem Umschalten von Bandfunktionen (bei Wiedergabe, schnellem Vorlauf oder Rücklauf) stets **[■]** drücken, um ein Einklemmen des Bands in der Laufwerkmechanik zu verhindern.
●Wenn das Bandende während des schnellen Vorlaufs oder Rücklaufs erreicht worden ist, **[■]** drücken, um die betreffende Taste auszurasten.
●Wenn der Wahlschalter während des Bandbetriebs auf **[RADIO]** eingestellt wird, um das Radio einzuschalten, rastet die jeweils eingerastete Bandfunktionstaste selbst bei abgeschaltetem Motor nicht aus. In einem solchen Fall **[■]** drücken, um die betreffende Taste auszurasten.

Radio hören E

Den Schritten 1 bis 4 folgen
Wenn in Schritt 3 ein Sender abgestimmt ist (ⓐ).

■ **Ausschalten des Radios:** Den Wahlschalter auf **[TAPE, OFF]** einstellen.

■ **Für einen besseren Empfang F**
MW: Versuchen Sie verschiedene Richtungen, um einen optimalen Empfang zu erhalten.
UKW: Das Kabel für die Kopfhörer verlängern.
Um UKW Stereo-Sendungen zu empfangen, **[BAND/TAPE]** auf **[FM/ST]** einstellen. Bei schlechtem Empfang (starkes Rauschen), auf **[FM/MONO]** setzen. Somit wird das Geräusch reduziert und ein besserer Empfang gewährleistet, aber die Sendung kann nicht mehr in Stereo gehört werden.

Zur Verstärkung des unteren Frequenzbereichs G

[XBS] auf **[ON]** einstellen.
●Falls der Klang verzerrt ist, die Lautstärke verringern.

ESPAÑOL

Reproducción de cinta D

Siga los pasos 1–5
ⓐ Lado de avance

En el paso 4
HIGH MTL: Citas de metal y de alta polarización
NOR: Cintas de tipo normal
●Cuando la cinta llegue al final de la reproducción, la reproducción se detendrá automáticamente. (Parada automática)

■ **Parar:** Pulse **[■]**.

■ **Avance y retroceso rápidos**
Avance: Pulse **[▶▶]**.
Retroceso: Pulse **[◀◀]**.

Notas
●No abra el compartimento del casete durante el funcionamiento de la cinta.
●Entre funciones (durante la reproducción, avance rápido o rebobinado), pulse siempre **[■]** en primer lugar para evitar que se atasque la cinta.
●Cuando la cinta llegue al final tras el avance rápido y el rebobinado, pulse **[■]** para soltar el botón.
●Si pone el selector en la posición **[RADIO]** para encender la radio durante el funcionamiento de la cinta, el botón no se soltará aunque se haya parado el motor. En este caso, pulse **[■]** para soltar el botón.

Escucha de la Radio E

Siga los pasos 1–4
En el paso 3, cuando se sintonice una emisora (ⓐ).

■ **Apagar:** Mueva el selector a la posición **[TAPE, OFF]**.

■ **Para obtener una mejor recepción F**
AM: Pruebe varias direcciones para obtener una recepción óptima.
FM: Alargue el cable de los auriculares.
Para recibir emisiones FM en estéreo, ajuste **[BAND/TAPE]** a **[FM/ST]**. Si la recepción es pobre (ruido en exceso), ajuste a **[FM/MONO]**. Esto reducirá el ruido y proporcionará una recepción clara, pero la emisión no se oirá en estéreo.

Para amplificar la gama de frecuencias bajas G

Ponga **[XBS]** en **[ON]**.
●Si se produce distorsión en el sonido, baje el volumen.

ITALIANO

Ripetizione Nastro D

Seguire i passi da 1 a 5
ⓐ Lato esterno

Nella fase 4
HIGH MTL: Nastri con posizione Metal e High
NOR: Nastri Normal Position
●Quando il nastro finisce, la riproduzione si arresta automaticamente. (arresto automatico)

■ **Arresto:** Premere **[■]**.

■ **Avanti Veloce E Riavvolgimento**
Indietro: Premere **[▶▶]**.
Avanti: Premere **[◀◀]**.

Note
●Non aprire il vano cassette quando il nastro è in funzione.
●Per evitare l'inceppamento del nastro, premere sempre **[■]** tra le funzioni (lettura, avanti veloce o riavvolgimento).
●Quando il nastro finisce dopo l'avanti veloce o il riavvolgimento, premere **[■]** per rilasciare il tasto.
●Se si posiziona il selettore su **[RADIO]** per accendere la radio durante il funzionamento del nastro, il nastro non viene rilasciato anche se il motore si ferma. In tal caso, premere **[■]** per rilasciare il tasto.

Ascolto della radio E

Seguire il procedimento dei passi 1–4
Al passo 3, quando viene sintonizzata una stazione (ⓐ).

■ **Per spegnere:** Spostare il selettore su **[TAPE, OFF]**.

■ **Per una migliore ricezione F**
AM: Provare varie direzioni per ottenere una ricezione ottimale.
FM: Allungare il cavo auricolari.
Per ricevere stazioni in FM stereo, selezionare **[BAND/TAPE]** su **[FM/ST]**. Se la ricezione è scarsa (disturbi eccessivi), selezionare su **[FM/MONO]**. In questo modo si ridurrà il rumore e la ricezione sarà chiara, ma la stazione non sarà ascoltata in stereo.

Per aumentare il campo a bassa frequenza G

Posizionare **[XBS]** su **[ON]**.
●Se si verifica la distorsione del suono, abbassare il volume.

NEDERLANDS

Afspelen van cassette D

Volg stap 1 tot 5
ⓐ Voorzijde

In stap 4
HIGH MTL: Metaal- en high position banden
NOR: Normale banden
●Wanneer het einde van de afspelende band wordt bereikt, zal het afspelen automatisch stoppen. (Auto-stop)

■ **Stop:** Druk op **[■]**.

■ **Om De Band Snel Vooruit Of Terug Te Spoelen**
Achteruit: Druk op **[▶▶]**.
Vooruit: Druk op **[◀◀]**.

Opmerkingen
●Open het deksel van het cassettevak niet tijdens het afspelen van de cassette
●Druk altijd eerst op **[■]** wanneer u naar een andere functie wilt overschakelen (tijdens weergave, snel vooruitspoelen of terugspoelen), om te voorkomen dat de band vastloopt.
●Wanneer het einde van de band na snel vooruitspoelen of terugspoelen is bereikt, moet u op **[■]** drukken om de knop in de vrije stand te zetten.
●Als u de keuzeschakelaar tijdens tapebediening op **[RADIO]** zet om naar de radio te luisteren, zal de knop niet vrijkomen zelfs nadat de motor is gestopt. Druk op **[■]** om de knop in de vrije stand te zetten.

Luisteren naar de radio E

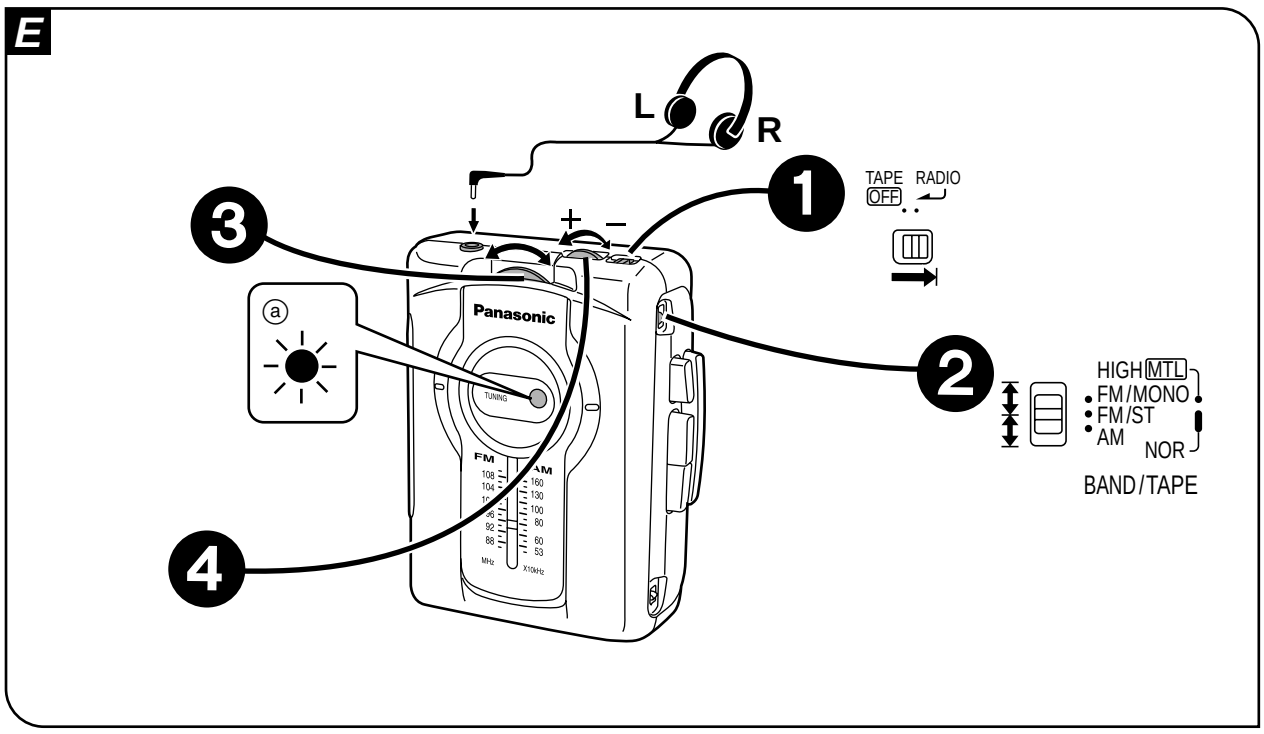
Volg de stappen 1–4
In stap 3, wanneer een station is afgestemd (ⓐ).

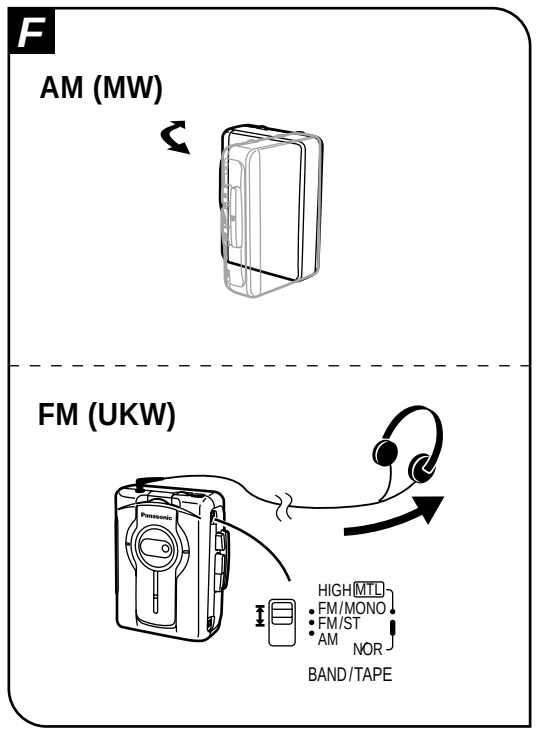
■ **Om de radio uit te schakelen:** Zet de keuzeschakelaar op **[TAPE, OFF]**.

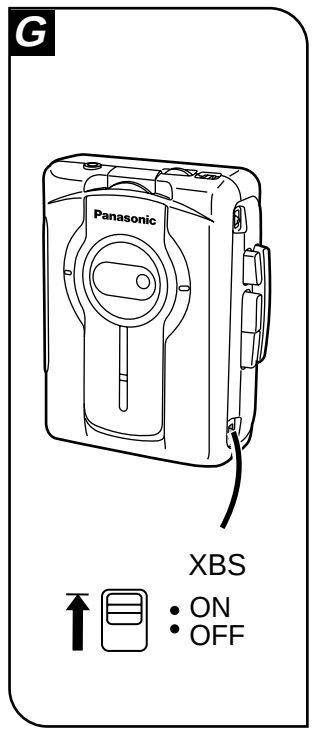
■ **Om een betere ontvangst te krijgen F**
AM: Probeer verschillende richtingen om een optimale ontvangst te krijgen.
FM: Verleng het oortelefoonsnoer.
Om FM-stereo-uitzendingen te ontvangen, stel **[BAND/TAPE]** in op **[FM/ST]**. Als de ontvangst slecht is (overmatige ruis), stel in op **[FM/MONO]**. Dit vermindert de ruis en zorgt voor een heldere ontvangst, maar de uitzending is niet hoorbaar in stereo.

Om het lage frequentiebereik te vergroten G

Stel **[XBS]** in op **[ON]**.
●Zet het volume lager indien het geluid vervormd klinkt.







SVENSKA

Avspelning av kassettband D

Följ steg 1 till 5
ⓐ Framsida

I steg 4
HIGH MTL: Metall- och högpositionsband
NOR: Normalband
●När bandet når slutet stannar avspelningen automatiskt. (Auto-stop)

■ **Stopp:** Tryck på **[■]**.

■ **Snabbspolning Framåt Och Bakåt**
Bakåt: Tryck på **[▶▶]**.
Framåt: Tryck på **[◀◀]**.

Observera
●Öppna inte facket för kassettband när band är i rörelse.
●Tryck alltid på **[■]** först innan du trycker på knappen för någon annan funktion (under avspelning, samt snabbspolning framåt och bakåt) för att undvika bandtrassel.
●Tryck på **[■]** när bandet når slutet vid snabbspolning framåt respektive bakåt, så att spolknappen frigörs.
●Om du trycker på **[RADIO]** för att koppla över till radion medan du använder ett kassettband frikopplas inte bandfunktionsknappen trots att motorn stannar. Tryck i detta fall på **[■]** så att knappen frikopplas.

Lyssna på radion E

Följ steg 1–4
I steg 3, när en station ställs in (ⓐ).

■ **För att stänga av:** Flytta väljaren till **[TAPE, OFF]**.

■ **Uppnå bättre mottagning F**
AM: Prova olika riktningar för att uppnå bästa möjliga mottagning.
FM: Förläng hörlurssladden.
Om du vill ta emot FM-sändningar i stereo ställer du in **[BAND/TAPE]** på **[FM/ST]**. Om mottagningen är dålig (mycket brus) ställer du in på **[FM/MONO]**. Detta minskar bruset och ger en klar mottagning, men sändningen hörs inte i stereo.

Förstärka omfånget för låga frekvenser G

Ställ in **[XBS]** på **[ON]**.
●Sänk volymen om det skulle uppstå distorsion (förvrängning av ljudet).

POLSKI

Odtwarzanie kasety D

Wykonaj czynności od 1 do 5
ⓐ Strona pierwsza

W punkcie 4
HIGH MTL: Kasety z taśmą metalową i chromową
NOR: Kasety zwykłe
●Kiedy taśma dojdzie do końca, odtwarzania zatrzyma się automatycznie. (Auto-stop)

■ **Stop:** Naciśnij **[■]**.

■ **Przewijanie Do Przodu I Wstecz**
Wstecz: Naciśnij **[▶▶]**.
Do przodu: Naciśnij **[◀◀]**.

Uwagi
●Nie wolno otwierać pokrywy kasety podczas przewijania lub odtwarzania kasety.
●Pomiędzy funkcjami (w czasie odtwarzania, przewijania do przodu lub do tyłu) zawsze naciśnij najpierw **[■]**, aby uniknąć zablokowania się taśmy.
●Kiedy taśma dojdzie do końca po przewinięciu do przodu lub do tyłu, naciśnij **[■]**, aby zwolnić przycisk.
●Jeżeli ustawisz przełącznik wyboru na **[RADIO]**, aby włączyć radio podczas operacji związanej z taśmą, przycisk nie zostanie zwolniony, nawet jeśli silnik zatrzyma się. W takim przypadku naciśnij **[■]**, aby zwolnić przycisk.

Słuchanie radia E

Wykonaj kroki 1–4
W kroku 3, kiedy w (ⓐ) dostrojona jest stacja.

■ **Wyłączanie**: Przesuń przełącznik wyboru w położenie **[TAPE, OFF]**.

■ **Aby poprawić odbiór F**
AM: Wypróbuj różne kierunki, aby uzyskać optymalny odbiór.
FM: Wysuń przewód słuchawek.
Aby uzyskać odbiór stereo stacji FM nastaw **[BAND/TAPE]** na **[FM/ST]**. Jeżeli odbiór jest złej jakości (nadmierne szumy) nastaw **[FM/MONO]**. Pozwoli to na zredukowanie szumów i poprawienie odbioru, ale odbierany dźwięk nie będzie stereo.

Aby wzmocnić zakres niskiej częstotliwości G

Ustaw **[XBS]** na **[ON]**.
●Jeżeli wystąpią zniekształcenia dźwięku, zmniejsz głośność.

DANSK

Afspilning af bånd D

Følg trin 1 til 5
ⓐ Fremside

I trin 4
HIGH MTL: Chrom- og metalbånd
NOR: Almindelige bånd
●Når et bånd har nået slutningen af afspilningen, vil afspilningen automatisk stoppe. (Auto-stop)

■ **Stop:** Tryk på **[■]**.

■ **Frem- Og Tilbagespoling**
Tilbage: Tryk på **[▶▶]**.
Frem: Tryk på **[◀◀]**.

Bemærk
●Kassettelåget må ikke åbnes under betjening af båndet.
●Tryk altid på **[■]** mellem funktionerne (under afspilning, hurtig fremspoling eller tilbagespoling) for at undgå at båndet sætter sig fast.
●Tryk på **[■]** for at udløse knappen, når båndet har nået slutningen efter hurtig fremspoling eller tilbagespoling.
●Hvis man sætter vælgeren i stilling **[RADIO]** for at tænde for radioen under båndoperation, vil knappen ikke blive udløst, selv om motoren er standset. Tryk i dette tilfælde på **[■]** for at udløse knappen.

Radiomodtagelse E

Følg trin 1–4
I trin 3, når der er stillet ind på en radiostation (ⓐ).

■ **For at afbryde:** Flyt vælgeren til **[TAPE, OFF]**.

■ **Få bedre modtagelse F**
AM: Prøv forskellige retninger for at opnå optimal modtagelse.
FM: Forlæng høretelefonledningen.
Modtagelse af FM-stereoudsendelser: indstil **[BAND/TAPE]** til **[FM/ST]**. Anvend **[FM/MONO]**, hvis modtagelsen er dårlig (for meget støj). Dette nedsætter støjen og giver klar modtagelse, men udsendelsen vil ikke være i stereo.

Forstærkning af lavfrekvensområdet G

Sæt **[XBS]** til **[ON]**.
●Sænk lydstyrken, hvis lyden er forvrænget.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение кассеты D

Следуйте пунктам 1–5
ⓐ Лицевая сторона

В пункте 4
HIGH MTL: Кассеты металлизированного и высокочастотного типа
NOR: Кассеты нормального типа
●Когда лента достигнет конца, воспроизведение автоматически остановится. (Автостоп)

■ **Чтобы остановить воспроизведение:**
Нажмите **[■]**.

■ **Чтобы перемотать кассету**
Вперед: Нажмите **[▶▶]**.
Назад: Нажмите **[◀◀]**.

Примечания
●Не открывайте крышку кассетодержателя при работе кассеты.
●Переключаясь между функциями (во время воспроизведения, ускоренной перемотки в прямом или обратном направлении), всегда сначала нажимайте кнопку **[■]**, чтобы изб ежать запутывания ленты.
●Когда лента достигнет конца после ускоренной перемотки в прямом или обратном на правлении, нажмите кнопку **[■]**, чтобы высвободить кнопку.
●Если Вы установите переключатель в положение **[RADIO]**, чтобы переключиться в режим радио во время операций с лентой, кнопка не высвободится, даже если мотор остановится. В этом случае нажмите кнопку **[■]**, чтобы высвободить кнопку.

Прослушивание радио E

Следуйте пунктам 1–4
В пункте 3, когда станция настроится на (ⓐ).

■ **Выключить:** Передвиньте селектор в положение **[TAPE, OFF]**.

■ **Чтобы получить более хороший прием F**
AM: Проверьте различные направления, чтобы получить оптимальный прием.
FM: Расправьте шнур наушников.
Для приема стереопрограмм в диапазоне FM установите **[BAND/TAPE]** в **[FM/ST]**. Если прием плохой (сильные помехи), установите в **[FM/MONO]**. Это уменьшит помехи и обеспечит чистый прием, однако при этом радиопрограмма не будет прослушиваться в режиме стерео.

Чтобы увеличить низкочастотный диапазон G

Установите переключатель **[XBS]** в положение **[ON]**.
●Если происходит искажение звука, уменьшите громкость.

ČESKY

Reprodukce magnetofonové pásky D

Postupujte podle kroků 1 až 5
ⓐ Dopředu

Vbodu 4
HIGH MTL: Pásky typu Metal a High
NOR: Pásky typu Normal
●Když se pásek dostane na konec záznamu, přehrávání se automaticky zastaví. (Auto-stop)

■ **Stop:** Stiskněte **[■]**.

■ **Rychlé Převíjení Dopředu A Dozadu**
Zpět: Stiskněte **[▶▶]**.
Dopředu: Stiskněte **[◀◀]**.

Poznámky
●Během přehrávání neotevírejte kazetový prostor.
●Mezi operacemi (během přehrávání, rychlého převíjení vpřed nebo vzad) vždy stiskněte **[■]**, aby nedošlo k namotání pásku.
●Když se pásek dostane na konec po rychlém převíjení vpřed nebo vzad, stiskněte **[■]** pro uvolnění tlačítka.
●Když přepnete volič na **[RADIO]** pro zapnutí rádia během operací s páskem, tlačítko nebude uvolněno, i když se motorek zastaví. V tomto případě pro uvolnění tlačítka stiskněte **[■]**.

Poslech rádia E

Proveďte kroky 1–4
V kroku 3, když je stanice naladěna (ⓐ).

■ **Vypnutí:** Přesuňte volič na **[TAPE, OFF]**.

■ **Pro lepší příjem signálu F**
AM: Optimální příjem nastavíte otáčením přístroje do různých směrů.
FM: Natáhněte kabel od sluchátek.
Chcete-li přijímat stereofonní vysílání v pásmu VKV, přepněte přepínač **[BAND/TAPE]** do polohy **[FM/ST]**. Pokud je příjem špatný (nadměrný šum), přepněte přepínač do polohy **[FM/MONO]**. Tím se šum omezí a dosáhne se tak čistšího příjmu. Vysílání však neuslyšíte stereofonně.

Zesílení pásma nízkých kmitočtů G

Nastavte **[XBS]** na **[ON]**.
●Pokud dojde ke zkreslení zvuku, ztlumte hlasitost.

PORTUGUÊS

Reprodução de Cassetes D

Siga os passos 1 a 5
ⓐ Lado de reprodução

No passo 4
HIGH MTL: Cassetes de posição alta e de metal
NOR: Cassetes de posição normal
●A reprodução pára automaticamente quando a cassete chega ao fim. (Parada automática)

■ **Parar:** Pressione **[■]**.

■ **Avanço E Recuo Rápido**
Para trás: Pressione **[▶▶]**.
Para a frente: Pressione **[◀◀]**.

Nota
●Não abra a tampa do compartimento das cassetes durante o funcionamento com cassete.
●Pressione sempre **[■]** primeiro entre funções (durante a reprodução, avanço ou recuo rápido) para evitar o mau funcionamento da fita.
●Quando a cassete chegar ao fim depois de avanço ou recuo rápido, pressione **[■]** para liberar o botão.
●Se colocar o selector em **[RADIO]** para ligar o rádio durante a operação da cassete, o botão não será liberado mesmo que o motor pare. Nesse caso, pressione **[■]** para liberar o botão.

Escuta de Rádio E

Siga os passos 1 a 4
No passo 3, quando sintonizar uma estação em (ⓐ).

■ **Para desligar:** Mova o selector para **[TAPE, OFF]**.

■ **Para obter uma melhor recepção F**
AM: Experimente várias direcções para obter uma recepção optimizada.
FM: Estique o fio dos auriculares.
Para receber emissões FM estéreo, defina **[BAND/TAPE]** para **[FM/ST]**. Se a recepção for má (ruído excessivo), defina para **[FM/MONO]**. Isto reduz o ruído e permite uma recepção melhor, mas a emissão não será ouvida em estéreo.

Para aumentar a amplitude de baixa frequência G

Ajuste **[XBS]** para **[ON]**.
●Se houver distorção de som, reduza o volume.